



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATAREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR. 86
din 09.03.2011

Dosar nr: 309/2010

Petiția nr: 6589/18.08.2010

Petentă: B Z.

Reclamat: cms. M E M. și cms. M L din cadrul Gărzii Financiare Harghita

Obiect: adresarea unor cuvinte jignitoare petentei din cauza etniei sale maghiare

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

1.1. Numele, domiciliul sau reședința petentului

1.1.1. B Z., domiciliată în \

1.2. Numele, domiciliul sau reședința reclamatei

1.2.1. Cms. M L și cms. M E – Garda Financiară Harghita, cu sediul în Miercurea Ciuc, str. Revoluției din Decembrie nr.20, jud. Harghita.

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Presupunerea că reclamații au adresat petentei, cu ocazia unui control, cuvinte jignitoare cu referire directă la etnia sa maghiară.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, s-a îndeplinit procedura de citare.

3.2. Părțile au fost invitate, prin **adresele cu nr. 7985/07.10.2010, 8049/11.10.2010, respectiv 8048/11.10.2010**, la sediul C.N.C.D. pentru audieri în data de **28.10.2010**.

3.3. Procedura de citare a fost legal îndeplinită.

3.4. La audierile din data de **28.10.2010** părțile nu s-au prezentat.

3.5. Prin adresa nr. **8.793/03.11.2010**, s-a solicitat concluzii scrise de la petentă în termen de 15 zile de la primirea adresei, solicitarea rămânând fără răspuns.

IV. Susținerile părților

4.1 Susținerile petentei

4.1.1. În memoriul său, înregistrat cu nr. **6589** din data de **18.08.2010**, petenta sesizează Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării cu privire la faptul că în data de 09.08.2010 în timp ce se afla la magazinul Furth Il Ravasy Attila pentru a vedea dacă totul este în regulă, la solicitarea proprietarului care era plecat în concediu, au intrat în acesta doi domni. La acel moment pe ușa magazinului se afla semnul de închis, ușa fiind deschisă deoarece petenta ieșise la mașină să-și ia un pachet de servetele iar prietenul acesteia se afla în interior pentru a repara o mașină de spălat stricată.

4.1.2. Petenta le-a spus acestora că magazinul este închis rugându-i să plece, moment în care aceștia au specificat că sunt de la Garda Financiară și că doresc să vorbească cu proprietarul.

4.1.3. După ce cei doi domni au avut o discuție telefonică cu proprietarul, unul dintre ei i-a spus ceva petentei, care neînțelegând l-a rugat să vorbească mai rar întrucât nu știe așa de bine românește, moment în care acesta i-a răspuns cu „cine te crezi, că nu știi pe românește și dacă nu vrei să înveți pe românește atunci să mergi acasă la unguri”.

4.1.4. În timp ce petenta se conversa cu acesta, celălalt domn continua să facă poze prin magazin, iar după ce au completat o invitație au încercat să o oblige să preia acel document. Întrucât petenta nu l-a luat, reclamații au zis că proprietarul îl va primi prin poștă.

4.1.5. Petenta afirmă că declarațiile domnului respectiv au jignit-o foarte tare mai ales că vin de la o persoană al cărei loc de muncă presupune relații cu publicul într-un oraș în care sunt mulți unguri. Aceasta se întreabă dacă în aceste condiții ar trebui să-i fie frică să meargă la instituțiile publice ca să nu dea peste un astfel de domn.

4.2. Susținerile reclamatului

4.2.1. Prin adresa nr.7233/17.09.2010 Garda Financiară Hrghita prezintă Consiliului referatul întocmit în urma sesizării de către comisarul șef adjunct precum și cele două puncte de vedere ale celor doi reclamați.

4.2.2. Astfel, în urma discuțiilor purtate cu petenta ulterior incidentului au putut fi stabilite cele două persoane reclamate, comisari în cadrul Gărzii Financiare Harghita, respectiv M. L. și M. E.

4.2.3. În ziua incidentului, 09.08.2010 la orele 12, deși orarul magazinului prevedea că acesta era deschis, ușa fiind într-adevăr deschis, pe aceasta era afișată tăblița cu închis, lucru ce contravine prevederilor art.9 din OG 99/2000, conform cărora comerciantul este obligat să respecte programul de funcționare afișat.

4.2.4. În interiorul magazinului se afla prietenul petentei ce repara o mașină de spălat rufe aflată în garanție, petenta intrând imediat după cei doi comisari. Se precizează că cei doi nu au calitatea de angajați ai magazinului.

4.2.5. Modul de operare al proprietarului de a ține plăcuța cu închis pe ușa în timpul programului de funcționare s-a repetat și în alte rânduri inclusiv în data deplasării comisarului șef, când ușa era deschisă se pare pentru „aerisire” iar în interior se aflau proprietarul și soția împreună cu alte trei persoane, posibil clienți.

4.2.6. Întrucât nici petenta nici prietenul acesteia nu vorbesc bine limba română și nici cei doi comisari nu vorbesc limba maghiară, cu ocazia incidentului s-a produs o neînțelegere, comisarul M. L. l-a întrebat ceva pe E. B., acesta nu a înțeles, a rugat-o pe petentă să îi traducă în maghiară că „parcă a spus ceva de unguri” nici unul neputând spune exact ce anume. În concluzie nu se poate reține că într-adevăr s-au rostit acele fraze. Comportamentul ireproșabil al cms. M. L. față de cei de etnie maghiară

exclde cu desăvârșire folosirea de expresii jignitoare la adresa petentei și a prietenului acesteia.

4.2.7. Este posibil ca cei doi comisarii să nu se fi putut legitima datorită faptului că au fost imediat invitați afară din magazin. Modul ostil de comportament față de organele de control s-a repetat și cu ocazia deplasării la fața locului a comisarului șef.

4.2.8. Comisarul M E nu a fost implicat în discuția respectivă.

4.2.9. Conform declarației comisarului șef, la ultima discuție a acestuia cu petenta, aceasta a afirmat că va considera conflictul închis dacă comisarul M L dă o declarație scrisă prin care să își ceară scuze, lucru ce nu s-a întâmplat, acesta considerându-se acuzat fără temei și implicat pe nedrept în acest conflict.

4.2.10. Prin referat comisarul șef dispune să nu se aplice sancțiuni disciplinare celor doi, nefiind necesară sesizarea comisiei de disciplină.

4.2.11. În cele două puncte de vedere ale reclamațiilor se afirmă că în realitate magazinul respectiv era deschis și nu închis așa cum lăsa să se înțeleagă plăcuța de pe ușă, că petenta se afla la magazin ca să lucreze, nu să verifice, că prietenul acesteia repara o mașină de spălat, profilul magazinului fiind comercializarea și repararea de obiecte de uz casnic folosite și că cei doi nu au forme legale de angajare.

4.2.12. Cei doi s-au prezentat când au intrat și nu au rostit niciodată nici persoanei în cauză nici altora afirmația „Cine te crezi, că nu știi românește și dacă nu vrei să înveți pe românește atunci să mergi acasă la unguri „

4.2.13. Afirmația că petenta a fost obligată să semneze un document despre care nu știa ce înseamnă este ridicolă întrucât inclusiv sora acesteia i-a spus că este vorba de o invitație pentru administratorul societății.

4.2.14. Reclamații afirmă că nici una dintre acuze nu este adevărată, că petenta de fapt a încălcat legislația muncii și a normelor de comerț și a utilizat calea atacului nefondat.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. În fapt, Colegiul Director reține că în data de 09.08.2010 în incinta magazinului Furth Il Ravasy Attila a avut loc un incident între cei doi reclamați și petenta, fiind de față și prietenul acesteia.

5.2. Petenta afirmă că unul dintre reclamați, respectiv comisarul M L i-a adresat o remarcă cu tentă jignitoare la adresa etniei sale maghiare, respectiv „Cine te crezi, că nu știi românește și dacă nu vrei să înveți pe românește atunci să mergi acasă la unguri „.

5.3. Din referatul întocmit de comisarul șef precum și din declarațiile celor doi reclamați date cu același prilej reiese faptul că aceștia nu au adresat o asemenea expresie petentei sau altei persoane, că totul este o neînțelegere datorată faptului că petenta și prietenul acesteia nu vorbesc foarte bine românește și că cei doi reclamați nu vorbesc ungurește.

5.4. La solicitarea Consiliului prin adresa 8793/03.11.2010 adresată petentei de a depune concluzii scrise, aceasta nu a mai răspuns.

5.5. În drept, chemat să analizeze faptele reclamate Colegiul trebuie să stabilească obiectul la care se raportează în analiză.

5.6. Petenta reclamă jignirile aduse prin cuvinte de către unul dintre comisarii intrați în magazin, de unde se deduce că la acest obiect trebuie să se raporteze Colegiul în deliberare.

5.7. Potrivit art.20 alin.6 din OG 137/2000 cu modificările ulterioare coroborat cu art.72 din Procedura internă de soluționare a petițiilor „Persoana interesată are obligația de a dovedi existența unor fapte care permit a se presupune existența unei discriminări directe sau indirecte, iar persoanei împotriva căreia s-a formulat sesizarea îi revine sarcina de a dovedi că faptele nu constituie discriminare . În fața Colegiului director se poate invoca orice mijloc de probă, inclusiv înregistrări audio și video sau date statistice.”

5.8. În cauza de față petenta, după ce reclamă adresarea de cuvinte jignitoare, fapt petrecut în incinta magazinului de față fiind și prietenul său, nu depune în susținerea petiției nici o altă probă.

5.9. La dosar nu se depune nici declarația prietenului petentei, persoană ce a asistat în mod direct la schimbul de replici dintre aceasta și reclamați, astfel că spre analiza Colegiului Director sunt reținute declarațiile contradictorii ale părților implicate în incident și o declarație a superiorului reclamaților în favoarea acestora.

5.10. Prin raportare la dispozițiile legale din OG 137/2000 petentei îi revine sarcina de a institui cel puțin o prezumție simplă de săvârșire a unei fapte de discriminare, ulterior fiind în sarcina reclamantului să răstoarne această prezumție prin orice probă considerată concludentă.

5.11. Ori în prezenta cauză petenta nu instituie o asemenea prezumție, limitându-se la prezentarea unor fapte, prezentate subiectiv, fără a proba în vreun mod susținerea sa.

5.12. Față de lipsa unor probe în susținerea reclamației petentei Colegiul nu poate reține spre analiză existența unor presupuse fapte de discriminare

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, cu **unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Nu sunt probe care să ateste săvârșirea unor fapte de discriminare.
2. Prezenta hotărâre se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicata și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

GERGELY DEZIDERIU – Membru

HALLER ISTVAN – Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE - Membru



VLAȘ CLAUDIA SORINA – Membru



Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal de 15 zile, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

